

380R1238

N:o L 127/4

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

22.5.80

## NEUVOSTON ASETUS (ETY, EURATOM, EHTY) N:o 1238/80,

annettu 13 päivänä toukokuuta 1980,

Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön henkilöstöä koskevista palvelussuhteen ehdoista annetun asetuksen (EHTY, ETY, Euratom) N:o 1860/76 muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

2 artikla

ottaa huomioon Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön luomisesta 26 päivänä toukokuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1365/75<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 13 artiklan,

Lisätään 17 artiklan viimeiseen alakohtaan sanat seuraavasti:

”tai sovellettaviin turvallisuusmääräyksiin”.

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

3 artikla

sekä katsoo, että

neuvoston tehtävänä on päättää määränemmistöllä komission ehdotuksesta asetuksella (EHTY, ETY, Euratom) N:o 1860/76<sup>(2)</sup> vahvistettujen Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen muuttamisesta,

Lisätään 20 artiklaan alakohta seuraavasti:

”Työntekijä, jolle säätiön johtaja on antanut tehtäväksi antaa opetusta osana kolmannessa alakohdassa tarkoitettua ammatillista täydennyskoulutusta, voi saada korvauksen liitteessä IV a olevassa 9 a artiklan toisessa kohdassa vahvistettujen edellytysten mukaisesti.”

Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja näiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen muuttamisesta annettujen asetusten (Euratom, EHTY, ETY) N:o 912/78<sup>(3)</sup> ja (Euratom, EHTY, ETY) N:o 3085/78<sup>(4)</sup> soveltamisesta saatujen kokemusten perusteella vaikuttaa aiheelliselta muuttaa tiettyjä asetuksen (EHTY, ETY, Euratom) N:o 1860/76 säännöksiä,

4 artikla

on suotavaa käsitellä ensisijaisesti valuuttakursseja ja korjauskertomia koskevia säännöksiä myöhempien vääristymien välttämiseksi, ja

Lisätään 25 artiklaan alakohta seuraavasti:

”Kun työntekijä on estynyt koeaikanaan hoitamasta tehtäviään sairauden tai onnettomuuden vuoksi vähintään kuukauden ajan, viranomainen, jolla on toimivaltuudet tehdä palvelukseen ottoa koskeva sopimus, voi pidentää harjoittelua vastaavalla ajalla.”

5 artikla

on myös aiheellista muuttaa palvelussuhteen ehtojen tiettyjä määräyksiä, nimenomaan siltä osin kuin kyse on pal-kasta, kurinpitotoimista, harjoittelun kestosta, äitiyslomasta, matkaan kuluneesta ajasta, ja matkakuluista niiden mukauttamiseksi Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettaviin määräyksiin,

Korvataan 29 artiklassa olevat sanat ”kahdeksan viikkoa” ja ”neljätoista viikkoa” sanoilla ”kymmenen viikkoa” ja ”kuusitoista viikkoa”.

6 artikla

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiön henkilöstöä koskevia palvelussuhteen ehtoja seuraavien artikloiden mukaisesti.

1. Korvataan 39 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Työntekijän saadessa lapsen maksetaan henkilölle, joka tosiasiallisesti huolehtii tästä lapsesta, 8 000 Belgian frangin suuruinen lisä.

Sama lisä maksetaan työntekijälle, joka ottaa lapseksi alle viisivuotiaan lapsen, joka on liitteessä IV olevassa 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu hänen huollettavanaan oleva lapsi.

Tämä määrä vastaa Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen 74 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua määrää ja se mukautetaan ilman eri toimenpiteitä henkilöstösääntöjä muutettaessa.”

(<sup>1</sup>) EYVL N:o L 139, 30.5.1975, s. 1

(<sup>2</sup>) EYVL N:o L 214, 6.8.1976, s. 24

(<sup>3</sup>) EYVL N:o L 119, 3.5.1978, s. 1

(<sup>4</sup>) EYVL N:o 369, 29.12.1978, s. 6

## 2. Korvataan 39 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”3. Synnytyslisän saajan on ilmoitettava samalle lapselle muualta saadut samanluontoiset lisät; nämä lisät vähennetään edellä mainitusta lisästä. Jos sekä isä että äiti ovat säätiön työntekijöitä, lisä maksetaan ainostaan kerran.”

*7 artikla*

1. Korvataan liitteessä II olevassa 1 artiklan a alakohdassa olevat sanat ”yksi tunti vapaa-aikaa” sanoilla ”puolitoista tuntia vapaa-aikaa” ja sanat ”puolitoista tuntia vapaa-aikaa” sanoilla ”kaksi tuntia vapaa-aikaa”.

2. Korvataan liitteessä II olevassa 1 artiklan b alakohdassa oleva luku 0,72 prosenttia luvulla 0,56 prosenttia.

*8 artikla*

Lisätään liitteessä III olevaan 7 artiklaan kohta seuraavasti:

”Kun työntekijään sovelletaan liitteessä IV olevan 15 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan määräyksiä, matkaan kulunut aika, joka perustuu kotipaikan ja asemapaikan välillä rautateitse kuljettavaan etäisyyteen määritetään seuraavasti:

- enintään 900 kilometriä: päivä meno-paluumatkaan, ja
- yli 900 kilometriä: kaksi päivää meno-paluumatkaan.”

*9 artikla*

1. Korvataan liitteessä IV oleva 2 artikla seuraavasti:

*”2 artikla*

Työntekijöiden palkka ilmaistaan Belgian frangeina. Palkka maksetaan sen valtion valuuttana, jossa työntekijä hoitaa tehtäviään.

Palkka, joka maksetaan muuna valuuttana kuin Belgian frangeina lasketaan sen valuuttakurssin perusteella, jota sovelletaan palkkaan Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen 63 artiklan mukaan.”

2. Poistetaan liitteessä IV olevassa 5 artiklassa oleva virke seuraavasti:

”Euroopan yhteisöjen komissiolla on oikeus soveltaa näitä mukautuksia peruspalkkataulukoihin sekä perhelisien- ja korvauksien määriin.”

3. Korvataan liitteessä IV olevassa 24 artiklassa olevat sanat ”2, 3 ja 4 jaksossa tarkoitettut määrät” sanoilla ”4 jaksossa tarkoitettut määrät”.

4. Edellä olevaa 1, 2, ja 3 kohtaa sovelletaan 1 päivästä huhtikuuta 1979 alkaen.

*10 artikla*

Korvataan liitteessä IV olevan 6 artiklan 3 kohdan sanat ”250 000 Belgian frangia vuodessa” sanoilla ”ura-alueen C 3 kolmannella tasolla olevan työntekijän kuukausittainen peruspalkka, johon sovelletaan sen valtion osalta vahvistettua korjauskerrointa, jossa puoliso harjoittaa ammatillista toimintaa.”

*11 artikla*

Korvataan liitteessä IV olevan 8 artiklan 3 kohdan kolmas alakohta seuraavasti:

— työntekijä, jonka asemapaikka on vähintään 50 kilometrin päässä:

— joko Eurooppa-koulusta,

— tai koulusta, jossa annetaan opetusta lapsen äidinkielellä, ja jota lapsi käy painavin perustein osoitettavissa olevien opetuksellisten syiden vuoksi.”

*12 artikla*

Lisätään liitteeseen IV uusi jakso seuraavasti:

*”Jakso 2 a***LUENTOPALKKIO***9 a artikla*

Työntekijä, jolle säätiön johtaja on antanut tehtäväksi antaa opetusta osana palvelussuhteen ehtojen 20 artiklan kolmannessa alakohdassa tarkoitettua ammatillista täydennyskoulutusta, voi saada korvauksen, joka on 0,45 prosenttia kuukausittaisesta peruspalkasta kultakin tavanomaisten työtuntien ulkopuolella annetulta opetustunnilta.

Korvaus maksetaan joltakin opetusta seuraavalta kuukaudelta saatavan palkan yhteydessä.”

*13 artikla*

1. Poistetaan liitteessä IV olevassa 10 artiklan a alakohdassa ensimmäisen luettelakohdan sana ”eurooppalainen”.

2. Lisätään liitteessä IV olevaan 10 artiklaan uudet kohdat seuraavasti:

”2. Työntekijällä, jolla ei ole koskaan ollut sen jäsenvaltion kansalaisuutta, jossa hänen asemapaikkansa on, ja joka ei täytä 1 kohdassa säädettyjä edellytyksiä, on oikeus erityiseen ulkomaankorvaukseen, joka on neljännes ulkomaankorvauksesta.”

3. Edellä 1 ja 2 kohdan soveltamiseksi työntekijä, joka on avioliiton kautta ilman eri toimenpiteitä saanut sen jäsenvaltion kansalaisuuden, jossa hänen asemapaikkansa on, ilman, että hänellä olisi mahdollisuus luopua siitä, rinnastetaan 1 kohdan a alakohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuun henkilöön.”

3. Nykyisestä 10 artiklan tekstistä tulee kyseisen artiklan 1 kohta.

*14 artikla*

Lisätään liitteessä IV olevan 15 artiklan 2 kohdan ensimmäisen ja toisen virkkeen väliin teksti seuraavasti:

”Kuitenkin jos meno-paluumatka on vähintään 800 kilometriä, maksu suoritetaan C- ja D-ura-alueiden muuhun henkilöstöön kuuluville ensimmäisen luokan hinnan perusteella.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 13 päivänä toukokuuta 1980.

Kun asemapaikan ja kotipaikan välinen matka rautateitse on vähintään 500 kilometriä ja jos tavanomaiseen matkaan kuuluu meren ylitys, sillä, jota asia koskee, on matkalipun esitettyään oikeus lentokulujen korvaukseen luksus- tai ensimmäistä luokkaa seuraavan alemman luokan mukaisesti.”

*15 artikla*

Lisätään liitteessä IV olevassa 19 artiklan 2 kohdan ensimmäisessä alakohdassa sanojen ”alemmman” eteen sanat ”luksus- tai ...”.

*16 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

*Newoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

A. BISAGLIA